

ROHO®

Specialized Hospital Products

Operation Manual




**permobil**

s h a p e f i t t i n g t e c h n o l o g y®



## Contact Information

 ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.

U.S.A.:  
800-736-0925  
Fax 888-551-3449

Customer Support:  
orders.roho@permobil.com

Outside the U.S.A.:  
618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

### **Warning**

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in serious injury.

### **Caution**

Indicates that not following the specified procedure could lead to potentially hazardous conditions resulting in minor to moderate injury or damage to the equipment or other property.

## Incident Reporting

In the event of a serious incident or injury, contact Customer Support.

## Table of Contents

Intended Use	2-3
Important Safety Information	
Parts Detail and Product Specifications	3
Storage, Transport, Disposal and Recycling	
Limited Warranty	
Head / Neck Pillow Setup	4
Isolette and Nesting Pad Setup	5
Troubleshooting	6
Cleaning and Disinfecting	
Español	7
Français	13
Português	19

## Symbols Glossary



Manufacturer



Quantity



Size



Front of product



Date of manufacture



Model number



Medical Device



Back of product



Consult instructions for use



Serial number



Bottom of product

## Please Note

Supplier: This manual must be given to the user of this product.

Operator (Individual or Caregiver): Before using this product, read the instructions and save for future reference.

Products may be covered by one or more U.S. and foreign patents and trademarks, including ROHO®, DRY FLOATATION®, and shape fitting technology®. Zytel® is a registered trademark of DuPont.

Product information is changed as needed; current product information is available at permobil.com. Contact Customer Support for previous versions of product information.

ROHO, Inc. is part of Permobil.

© 2017, 2022 Permobil

Rev. 2022-08-26

## Intended Use

The ROHO DRY FLOATATION Isolette (Isolette) is a non-powered, air-filled, adjustable, reactive, support surface that is intended to conform to an individual's shape to provide skin/soft tissue and deep tissue injury protection and an environment to facilitate wound healing. The Isolette is designed for infants for use in standard hospital isolettes, home isolettes, and pediatric beds. There is no weight limit.

The ROHO DRY FLOATATION Nesting Pad (Nesting Pad) is a non-powered, air-filled, adjustable, reactive, support surface that is intended to conform to an individual's shape to provide skin/soft tissue and deep tissue injury protection and an environment to facilitate wound healing. The Nesting Pad is designed for infants for use in standard hospital isolettes and home isolettes. There is no weight limit.

The ROHO DRY FLOATATION Head / Neck Pillow (Head / Neck Pillow) is designed to provide cushioning and support to the head and neck for individuals who may require skin/soft tissue protection.

*An experienced clinician should determine whether the product is appropriate for the individual's particular equipment needs. The product's intended use statement alone should not be relied upon to make that determination.*

*The medical products featured in this document are intended to be only one part of an overall care regimen that includes all therapeutic equipment and interventions. An experienced clinician should identify this care regimen after evaluating the individual's physical needs and overall medical condition.*

*A clinician should also evaluate for visual, reading, and cognitive impairment to determine the need for caregiver assistance or the need for other assistive technology, such as large-print instructions, to ensure proper product use.*

## Important Safety Information

### Warnings:

- The support surface products featured in this manual will function without side rails; however, side rails may be necessary for some individuals. The decision whether to use side rails should be made by the individual's clinician and/or healthcare provider. If side rails are necessary for an individual, the following points should be considered by the individual in conjunction with his/her clinician or healthcare provider to reduce the risk of falling or entrapment.
- If it has been determined that side rails are clinically indicated for an individual, knowledgeable and properly trained caregivers should identify and minimize any risks of entrapment in side rails.
- If it has been determined that side rails are NOT clinically indicated for an individual, knowledgeable and properly trained caregivers should identify and minimize any risks of falling out of bed.
- Whether side rails are used or not used, knowledgeable and properly trained caregivers should assess the need for devices or aids that will reduce the risk of falling out of bed or entrapment in side rails.
- The cushioning product should be correctly sized to the individual and the surface (isolette, crib, bed, or other). If it is NOT, the product's benefits may be reduced or eliminated, increasing risk to skin and other soft tissue.
- Skin/soft tissue breakdown can occur due to a number of factors, which vary by individual. Check skin frequently, at least once a day. Redness, bruising, or darker areas (when compared to normal skin) may indicate superficial or deep tissue injury and should be addressed. If there is any discoloration to skin/soft tissue, STOP USE immediately. If the discoloration does not disappear within 30 minutes after disuse, immediately consult a clinician.
- DO NOT use a product that is underinflated or overinflated, because the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue. Carefully follow the instructions for inflation and adjustment. If the product does not appear to be holding air, or if you are not able to inflate or deflate the product, see "Troubleshooting." Immediately contact the equipment provider, distributor, or Customer Support if the problem persists.
- The product should be set up by the equipment provider or clinician.
- While the product is in use, continue to follow all clinician recommendations for skin protection, including any schedule for regularly repositioning the individual.
- The cushioning products featured in this operation manual may introduce radiopacities and are therefore NOT recommended for use with x-rays. Radiopacities may interfere with diagnoses or surgical procedures that require radiographic images.
- DO NOT use the product as a water flotation device (e.g., a Life Preserver). It will NOT support you in water.
- DO NOT expose the product to high heat, open flames or hot ashes. Testing or certification claims, including for flammability, may no longer apply to this device when it is combined with other products or materials. Check testing and certification claims for all products used in combination with this device.
- If you are unable to perform any tasks described in this manual, seek assistance by contacting the clinician, equipment provider, distributor, or Customer Support.
- DO NOT use the product as a transfer surface. DO NOT reposition the product while it is in use.
- The cushion surface will acclimate to the surrounding temperature. Take appropriate precautions, especially when the cushion will contact unprotected skin.

## Important Safety Information, continued

### ⚠ Cautions:

- Periodically, check components for damage and replace if necessary.
- DO NOT use a pump, cover or repair kit other than those compatible with your product.
- Changes in altitude may require adjustment to the product.
- Keep the product away from sharp objects.
- If a product has been in temperatures less than 32°F / 0°C and exhibits unusual stiffness, allow the product to warm to room temperature, then open air valve(s). Roll and unroll the product until the material is soft and pliable again. Repeat adjustment instructions before using.
- DO NOT use any valve or air cell as a handle for carrying or pulling the product. Carry your cushioning device by the cushion base or by the carrying handle on the cover. Use of any other components to carry or pull the cushion may damage the product.
- DO NOT allow the product to come into contact with oil-based lotions or lanolin. They may degrade the material.
- Prolonged exposure to ozone may degrade the materials used in a neoprene product, affect the performance of the product, and void the product warranty.

### ⚠ Important Notes:

- An unoccupied product may appear to be underinflated (not enough air) even if it has been inflated and correctly adjusted for a specific individual. This is because the individual's body mass is not pushing down on the air cells.
- CPR may be performed without deflating the product. A cardiac board is not necessary.

## Parts Detail and Product Specifications

Package contents: Hand pump, repair kit, operation manual, limited warranty supplement and product registration card

To order replacement parts, contact the equipment provider or Customer Support.

Repair Kit



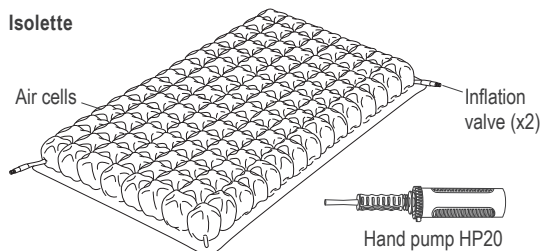
Note: Isolette and Nesting Pad: Drainage holes in the base of the cushion.

1 in. = 2.54 cm = 25.4 mm • All measurements are approximate.

**Materials:** Neoprene rubber with Zytel valve(s)

**Cushion expected lifetime:** 5 years

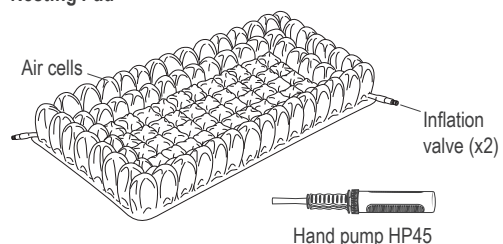
### Isolette



**Product specifications:**

width x length x height:  
14¾ x 26¾ x 2¼ in.  
(37.5 x 68 x 5.5 cm);  
weight: 3 lb. (1.4 kg)

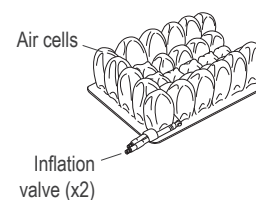
### Nesting Pad



**Product specifications:**

width x length x height:  
14¾ x 26¾ x 3¼ in.  
(37.5 x 68 x 8.5 cm);  
weight: 3 lb. (1.4 kg)

### Head / Neck Pillow



**Product specifications:**

width x length x height:  
9¾ x 11¼ x 3¼ in.  
(25 x 28.5 x 8.5 cm);  
weight: 1 lb. (0.5 kg)

## Storage, Transport, Disposal and Recycling

**Storage or Transport:** Clean and disinfect the product. Open the inflation valve. Deflate the product (detach any product sections). Place in a container that protects the product from moisture, contaminants and damage. After storing or transporting, inspect the product to ensure it was not damaged (see "Troubleshooting"), and follow instructions to prepare the product for use.

**Disposal:** The components of the products in this manual are associated with no known environmental hazards when properly used and when disposed of in accordance with all local/regional regulations. At the end of its useful life, treat as healthcare waste and dispose of according to local healthcare-waste guidelines. Incineration must be performed by a qualified, licensed waste management facility.

**Recycling:** Contact a local recycling agency to determine recycling options for the product.

## Limited Warranty

Limited Warranty Term from the date the product was originally purchased: 24 months. The warranty does not apply to punctures, tears, burns, or misuse. See also the Limited Warranty supplement provided with the product, or contact Customer Support.

## Head / Neck Pillow Setup

### Warnings:

- DO NOT use a product that is underinflated or overinflated, because the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue. Carefully follow the instructions for inflation and adjustment.
- Check inflation and adjustment frequently, at least once a day. Check inflation and adjustment the first time and every time the individual transfers onto the product.
- During inflation, the individual MUST NOT be on the product.
- A Hand Check MUST be performed EVERY TIME the individual transfers onto the product. If the individual transfers off and then back onto the product, a Hand Check MUST be performed to ensure that the product is correctly adjusted and that it will continue to provide protection.

1. Perform atmospheric inflation, using both inner and outer inflation valves:
  - a. Open the inflation valve, at least one full rotation.
  - b. Inflate with the hand pump until all of the air cells feel firm.
  - c. Remove the hand pump and DO NOT close the inflation valve.
  - d. Allow air to escape from the inflation valve. Listen (or place your hand in front of the inflation valve) to see if the airflow has stopped.
  - e. Close the inflation valve completely.
2. Use the Hand Check Method to adjust the pillow:
  - a. Place the individual's head / neck on the pillow.
  - b. Position your open hand under the individual's head / neck and feel for the lowest bony prominence. You should barely be able to move your fingertips, and there should be ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the lowest bony prominence and the base of the pillow.

### If there is not enough air (underinflated):

If determined safe by the clinician, use the hand pump to add additional air.

Otherwise, transfer the individual from the pillow. Use the provided hand pump to add a small amount of air. Close the inflation valve. Repeat for the other inflation valve. Place the individual's head / neck on the pillow.

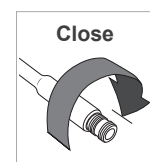
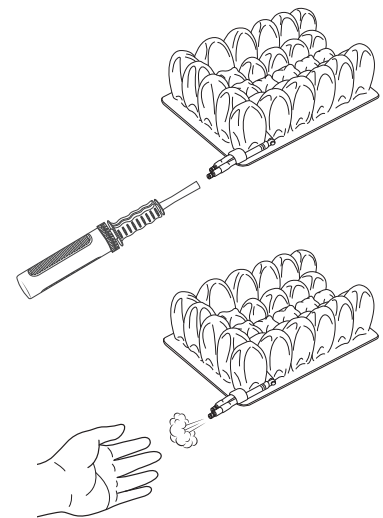
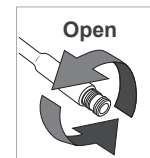
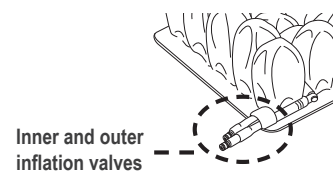
Perform a Hand Check. There should be ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the lowest bony prominence and the base of the pillow.

### If there is too much air (overinflated):

Keeping your hand in place, open the inflation valve, and remove a small amount of air until you can barely move your fingertips, and there is ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the lowest bony prominence and the base of the pillow.

Close the inflation valve.

If needed, repeat for the other inflation valve.



## Isolette and Nesting Pad Setup

### ⚠ Warnings:

- DO NOT use a product that is underinflated or overinflated, because 1) the product benefits will be reduced or eliminated, resulting in an increased risk to skin and other soft tissue, and 2) the individual may become unstable and vulnerable to falling. Carefully follow the instructions for inflation and adjustment.
- The product MUST be inflated and adjusted to ensure proper immersion and to provide skin/soft tissue protection to the infant, including their areas of risk (for example, head, shoulder blades, tailbone, hip bones, heels).
- If more than one section is being used, make sure that all sections are snapped together before placing the infant on the product. If the sections are not snapped together, the infant could be exposed to areas that do not provide sufficient skin/soft tissue protection.
- Placing too many linens between the individual and the product will reduce its effectiveness.
- Check inflation and adjustment frequently, at least once a day. Check inflation and adjustment the first time and every time the individual transfers onto the product.
- A Hand Check MUST be performed EVERY TIME the infant is placed on the product. If the infant is taken off the product and then placed back onto the product, a Hand Check MUST be performed to ensure the product is correctly adjusted and will continue to provide protection.

*Notes: The product has two valves. Make sure that one of the valves remains closed during inflation. To open the valve, turn at least one full rotation. You can use the hand pump nozzle to open the inflation valve.*

**⚠ IMPORTANT!** DO NOT place any weight on the cushion during atmospheric inflation. During inflation, the infant MUST NOT be on the product.

1. Place the product with the air cells facing up.
2. If more than one Isolette Pad is being used, align the pads and snap them together.
3. Perform atmospheric inflation:
  - a. Open the inflation valve.
  - b. Inflate with the hand pump until all of the air cells feel firm.
  - c. Remove the hand pump and DO NOT close the inflation valve.
  - d. Allow air to escape from the inflation valve. Listen (or place your hand in front of the inflation valve) to see if the airflow has stopped.
  - e. Close the inflation valve completely.
4. Use the Hand Check Method to adjust the inflation level as needed:
  - a. Place the infant on the pad.
  - b. Position your open hand between the pad and the infant's lowest bony prominences (primarily, the head).

*IMPORTANT! You should barely be able to move your fingertips, and there should be ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the infant and the base of the pad.*

### If there is not enough air (underinflated):

As prescribed by a clinician, remove the infant from the pad during further adjustment.

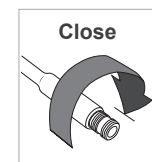
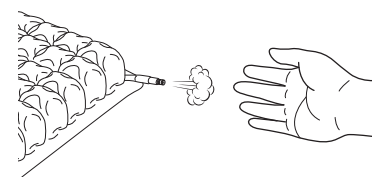
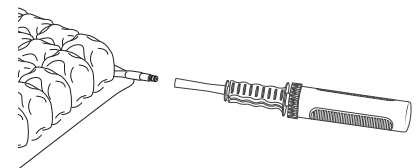
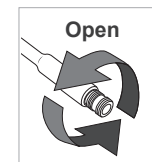
To adjust: Use the provided hand pump to add a small amount of air. Close the inflation valve.

Transfer the infant back onto the pad. Perform a Hand Check. There should be ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the lowest bony prominence and the base of the pad.

### If there is too much air (overinflated):

Keeping your hand in place, open the inflation valve, and remove a small amount of air until you can barely move your fingertips, and there is ½ in. - 1 in. (1.5 cm to 2.5 cm) between the infant and the base of the pad.


Close the inflation valve.





## Troubleshooting

For additional assistance, contact the equipment provider, distributor, or Customer Support.

Not Holding Air	<p>Inflate the product. Confirm that the inflation valve is completely closed. Inspect the inflation valve(s) and hose(s) for damage. Look for holes in the product.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>» If very small holes or no holes are visible, follow the instructions in the Repair Kit provided with the product.</li> <li>» For inflation valve or hose damage, or for large holes or leaks in the product, see the Limited Warranty supplement, or contact Customer Support.</li> </ul>	 <p>Repair Kit</p>
Not Able To Inflate or Deflate the Cushion	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Make sure the inflation valve is open.</li> <li>» Inspect the inflation valve(s) and hose(s) for damage.</li> </ul>	
Uncomfortable or Unstable	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Make sure the product is not underinflated or overinflated. Refer to adjustment instructions for the product in this manual.</li> <li>» Make sure the air cells are facing the individual.</li> <li>» Make sure the product is the correct size for the individual.</li> <li>» Make sure the product is lying flat.</li> </ul> <p>If the cushion still feels uncomfortable or unstable after checking all of the above, immediately consult the prescribing healthcare professional.</p>	
The Product Slides	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Make sure that any sections are snapped together.</li> <li>» Make sure the product is not on a slippery surface.</li> </ul>	
Product Appears To Be Uninflated	<p>An unoccupied product may appear to be underinflated (not enough air) even if it has been inflated and correctly adjusted for a specific individual. This is because the individual's body mass is not pushing down on the air cells.</p>	
A component is damaged.	<p>Contact Customer Support for a replacement.</p>	

## Cleaning and Disinfecting

### Warnings:

- Inspect the product for damage and replace if necessary.
- Cleaning and disinfecting are separate processes. Cleaning must precede disinfection. Before use by a different individual: clean, disinfect, and check the product for proper functioning.
- Clean the product regularly and when it becomes soiled.
- Follow all manufacturer bleach container and germicidal disinfectant safety guidelines.
- Note about sterilization: High temperatures accelerate aging and will damage the product assembly. The products featured in this manual are not packaged in a sterile condition, nor are they intended or required to be sterilized prior to use. If institution protocol demands sterilization: First, follow the cleaning and disinfecting instructions; then, open the inflation valve and use the lowest possible sterilizing temperature, but not to exceed 70°C (158°F), for the shortest time possible. DO NOT autoclave.

### Product Care Cautions:

- Valve(s) must be closed.
- DO NOT allow water or cleaning solution to enter the product.
- DO NOT machine wash or sanitize the cushion or machine dry overlay products.
- Use of the following may cause damage to the cushion: abrasives (steel wool, scouring pads); caustic, automatic dishwasher detergents; cleaning products that contain petroleum or organic solvents, including acetone, toluene, Methyl Ethyl Ketone (MEK), naphtha, dry cleaning fluid, adhesive remover; oil-based lotions, lanolin; ozone gas; ultraviolet light cleaning methods.
- DO NOT expose to direct sunlight.
- Rinse thoroughly. Detergent residue may cause air cells to stick together.



**To clean:** Remove all linens and straps. Close valve(s) and place the product in a large sink. Hand wash, using mild liquid hand soap, hand dishwashing liquid, laundry detergent, or a multipurpose detergent (Follow the product label instructions.) Gently scrub all product surfaces, using a soft plastic bristle brush, a sponge or a cloth. Rinse with clean water. Air dry.



**To disinfect:** Repeat the cleaning instructions, using 1 part household liquid bleach per 9 parts water. Keep the product wet with the bleach solution for 10 minutes. Rinse thoroughly with clean water. Air dry.



## Care Symbols



Hand wash.



Line dry in the shade.



Do not machine wash.



Do not tumble dry.



Bleach  
(1 part bleach: 9 parts water)



**Información de contacto**

 ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.  
EE. UU.:  
800-736-0925  
Fax 888-551-3449  
Atención al Cliente:  
orders.roho@permobil.com  
Fuera de los Estados Unidos:  
618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobil.com

**⚠ Advertencia**

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado, se pueden generar condiciones potencialmente peligrosas que podrían provocar lesiones graves.

**⚠ Precaución**

Indica que si no se sigue el procedimiento especificado, se pueden generar condiciones potencialmente peligrosas que podrían provocar lesiones leves a moderadas, o daños al equipo u otra propiedad.


**Notificación de incidentes**

En caso de producirse incidentes o lesiones graves, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

**Índice**

Uso específico	8-9
Información importante sobre seguridad	
Detalles de las partes y especificaciones del producto	9
Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado	
Garantía limitada	
Head / Neck Pillow (Almohada para cabeza/cuello) configuración	10
Isolette y Nesting Pad (Sobrecolchón para incubadora y Sobrecolchón nido) configuración	11
Solución de problemas	12
Lavado y desinfección	

**Glosario de símbolos**

 Fabricante	 Cantidad	 Tamaño (anchura x profundidad x altura)	 Parte delantera del producto
 Fecha de fabricación	 Número de modelo	 Producto sanitario	 Parte trasera del producto
 Consulte las instrucciones de uso	 Número de serie		 Parte inferior del producto

**Recuerde**

Proveedor: este manual debe entregarse al usuario de este producto.

Operador (usuario o cuidador): antes de utilizar este producto, lea las instrucciones y guárdelas en caso de que las necesite en el futuro.

Los productos pueden estar cubiertos por una o más marcas comerciales y patentes estadounidenses y extranjeras, incluidas ROHO®, DRY FLOATATION® y shape fitting technology®. Zytel® es una marca registrada de DuPont.

La información del producto puede modificarse según sea necesario; la información del producto actual está disponible en permobil.com. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para obtener versiones anteriores de la información del producto.

ROHO, Inc. forma parte de Permobil.

© 2017, 2022 Permobil

Rev. 2022-08-26

## Uso específico

ROHO DRY FLOATATION Isolette (el Sobrecolchón para incubadora) es una superficie de apoyo con celdas de aire, ajustable, reactiva y sin alimentación que tiene como fin adaptarse a la forma de un individuo para brindar protección de la piel y el tejido blando y evitar las lesiones en tejidos profundos, además de proporcionar un entorno que estimula la curación. El Sobrecolchón para incubadora está diseñado para bebés para ser utilizado en incubadoras estándares de hospitales incubadores en el hogar y camas pediátricas. No tiene límite de peso.

ROHO DRY FLOATATION Nesting Pad (el Sobrecolchón nido) es una superficie de apoyo con celdas de aire, ajustable, reactiva y sin alimentación que tiene como fin adaptarse a la forma de un individuo para brindar protección de la piel y el tejido blando y evitar las lesiones en tejidos profundos, además de proporcionar un entorno que estimula la curación. El Sobrecolchón nido está diseñado para bebés para ser utilizado en incubadoras estándares de hospitales e incubadoras en el hogar. No tiene límite de peso.

ROHO DRY FLOATATION Head / Neck Pillow (Head / Neck Pillow) (la Almohada para cabeza/cuello) está diseñada para proporcionar protección y apoyo a la cabeza y cuello para aquellos individuos que puedan requerir la protección del tejido blando y la piel.

*Un profesional clínico con experiencia debe determinar si el producto es adecuado para las necesidades de equipo específicas de la persona. No se puede basar solamente en la declaración de uso específico del producto para realizar esa determinación.*

*Los productos médicos que se incluyen en este documento tienen el fin de ser la pieza única de un tratamiento general que incluye todas las intervenciones y los equipos terapéuticos. Un profesional clínico experimentado debe identificar este tratamiento después de evaluar las necesidades físicas y la condición médica general de la persona.*

*Un profesional clínico también debe evaluar si existe alguna discapacidad visual, cognitiva y de lectura para determinar la necesidad de asistencia de un cuidador o la necesidad de tecnología asistiva, como instrucciones con tamaño de letra grande, para garantizar el uso adecuado del producto.*

## Información importante sobre seguridad

### Advertencias:

- Los productos de superficie de apoyo que se incluyen en este manual funcionan sin barandillas laterales. Sin embargo, puede que sea necesario colocar barandillas laterales para algunos individuos. La decisión sobre la utilización de las barandillas laterales debe ser tomada por el profesional clínico y/o proveedor de atención médica del individuo. Si se necesitan barandillas laterales para el individuo, el individuo junto con su profesional clínico o proveedor de atención médica debe considerar los siguientes puntos para disminuir el riesgo de caerse o quedar atrapado.
  - Si se ha determinado que las barandillas laterales están clínicamente indicadas para un individuo, los cuidadores competentes y debidamente capacitados deberán identificar y minimizar cualquier riesgo de quedar atrapado en las barandillas laterales.
  - Si se ha determinado que las barandillas laterales NO están clínicamente indicadas para un individuo, los cuidadores competentes y debidamente capacitados deberán identificar y minimizar cualquier riesgo de caerse de la cama.
  - Ya sea que se utilicen o no las barandillas laterales, los cuidadores competentes y debidamente capacitados deberán evaluar la necesidad de obtener dispositivos o soportes que reduzcan el riesgo de caerse de la cama o de quedar atrapado entre las barandillas laterales.
- El producto acojinado debe tener el tamaño correcto para el individuo y la superficie (incubadora, cuna, cama, u otra). De NO ser así, es posible que se disminuyan o eliminen los beneficios brindados por el producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel y otros tejidos blandos.
- La degradación de la piel/el tejido blando puede ocurrir como resultado de numerosos factores, los cuales varían según la persona. Inspeccione la piel con frecuencia, al menos una vez por día. Las áreas con enrojecimiento, moretones o más oscuras (cuando se las compara con la piel normal) podrían indicar lesiones superficiales o del tejido profundo y deben tratarse. Si la piel/el tejido blando se decoloran, INTERRUMPA EL USO de inmediato. Si la decoloración no desaparece dentro de los 30 minutos después de la interrupción del uso, consulte a un profesional clínico inmediatamente.
- NO utilice un producto que esté subinflado o sobreinflado, ya que se pueden reducir o eliminar los beneficios del producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel u otros tejidos blandos. Siga cuidadosamente las instrucciones para el inflado y ajuste. Si parece que el producto no retiene el aire o si no puede inflarlo o desinflarlo, consulte la sección de "Solución de problemas". Póngase en contacto con el proveedor de equipos, el distribuidor o Atención al Cliente de inmediato si persiste el problema.
- El producto debe ser instalado por un proveedor de equipos o profesional clínico.
- Mientras el producto esté en uso, siga todas las recomendaciones del profesional clínico para proteger la piel, incluido cualquier cronograma para reposicionar regularmente al individuo.
- Los productos acojinados descritos en este manual de instrucciones pueden presentar radiopacidades y, por lo tanto, NO se los recomienda para el uso con rayos x. Las radiopacidades pueden interferir con los procedimientos de diagnóstico o quirúrgicos que requieren imágenes radiográficas.
- NO utilice el producto como un dispositivo de flotación (por ej., salvavidas). NO lo mantendrá a flote.
- NO exponga el producto a temperaturas altas, llamas o cenizas calientes. Los reclamos de prueba o certificación, incluida la inflamabilidad, ya no se aplicarán a este dispositivo cuando se combina con otros productos o materiales. Compruebe los reclamos de prueba o certificación para todos los productos utilizados junto a este dispositivo.
- Si no puede realizar las tareas que se describen en este manual, busque ayuda y contacte al profesional clínico, proveedor de equipos, distribuidor o Atención al Cliente.
- NO utilice el producto como una superficie de transferencia. NO reposicione el producto mientras esté en uso.
- La superficie del cojín se aclimatará a la temperatura ambiente. Tome las precauciones apropiadas, especialmente cuando el cojín entre en contacto con la piel desprotegida.

## Información importante sobre seguridad (continuación)

### ⚠ Precauciones:

- De manera periódica, verifique los componentes en busca de daños y, si es necesario, reemplácelos.
- NO utilice una bomba, una cubierta o un kit de reparación que no sean compatibles con el producto.
- Los cambios en la altitud pueden requerir la regulación del producto.
- Mantenga el producto alejado de objetos filosos.
- Si el producto ha estado en temperaturas inferiores a 32 °F/0 °C y muestra una rigidez inusual, permita que el producto se temple a temperatura ambiente. Luego abra la válvula de aire, enrolle el producto y luego desenróllelo hasta que el material quede blando y flexible nuevamente. Repita las instrucciones de ajuste antes de utilizar.
- NO utilice ninguna válvula o cámara de aire como manija para trasladar el producto o tirar de este. Transporte el cojín sujetándolo por la base o por el asa de transporte de la funda. El uso de cualquier otro componente para transportar o arrastrar el cojín puede dañar el producto.
- NO permita que el producto entre en contacto con cremas a base de aceite o lanolina. El material podría degradarse.
- La exposición prolongada al ozono puede degradar los materiales usados en un producto de neopreno, afectar su funcionamiento y anular la garantía del producto.

### ⚠ Notas importantes:

- Un producto desocupado puede parecer subinflado (no hay suficiente aire) incluso si ha sido inflado y ajustado correctamente para un individuo específico. Esto se debe a que la masa corporal del individuo no está empujando hacia abajo las celdas de aire.
- Se puede realizar RCP sin desinflar el producto. No es necesaria una tabla de RCP.

## Detalles de las partes y especificaciones del producto

Contenido del paquete: producto, bomba manual, kit de reparación, manual de instrucciones, suplemento de garantía limitada y tarjeta de registro del producto

Para ordenar piezas de repuesto, póngase en contacto con el proveedor de su equipo o Atención al Cliente.

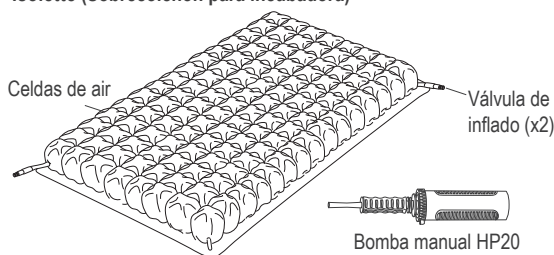
*Nota: Isolette and Nesting Pad: orificios de drenaje en la base del cojín.  
1 pulg. = 2,54 cm = 25,4 mm • Todas las medidas son aproximadas.*

Kit de reparación



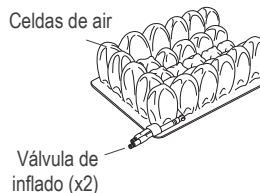
**Materiales:** goma de neopreno con válvulas de inflado de Zytel  
**Vida útil prevista del cojín:** 5 años

### Isolette (Sobrecolchón para incubadora)



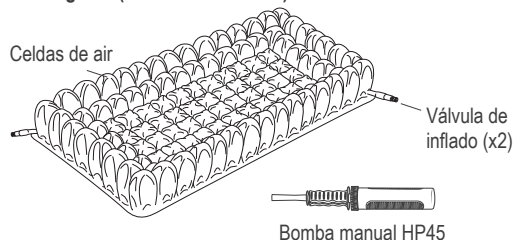
**Especificaciones del producto:**  
Ancho x Largo x Alto:  
14¾ x 26¾ x 2¼ pulg.  
(37,5 x 68 x 5,5 cm);  
Peso: 3 lb. (1,4 kg)

### Head / Neck Pillow (Almohada para cabeza/cuello)



**Especificaciones del producto:**  
Ancho x Largo x Alto:  
9¾ x 11¼ x 3¼ pulg.  
(25 x 28,5 x 8,5 cm);  
Peso: 1 lb. (0,5 kg)

### Nesting Pad (Sobrecolchón nido)



**Especificaciones del producto:**  
Ancho x Largo x Alto:  
14¾ x 26¾ x 3¼ pulg.  
(37,5 x 68 x 8,5 cm);  
Peso: 3 lb. (1,4 kg)



## Almacenamiento, transporte, eliminación y reciclado

**Almacenamiento:** Lave y desinfecte el producto antes de guardar. Abra la válvula de inflado. Desinfe el producto. Almacénelo en un recipiente que proteja al producto de la humedad, la contaminación y cualquier daño.

**Desechado:** cuando se utilizan y desechan adecuadamente, no existen amenazas medioambientales asociadas con los componentes de los productos que aparecen en este manual. Deseche el producto y/o los componentes de acuerdo con las regulaciones aplicables en su jurisdicción. La incineración debe realizarse en una instalación de tratamiento de residuos calificada y autorizada.

**Reciclado:** póngase en contacto con una agencia local de reciclaje para determinar las opciones de reciclaje para el producto. Para obtener más información sobre el reciclaje, póngase en contacto a Atención al Cliente.

## Garantía limitada

Plazo de la Garantía limitada desde la fecha en que se compró el producto originalmente: 24 meses. La garantía no cubre perforaciones, roturas, quemaduras ni mal uso. Revise también el suplemento referente a la Garantía Limitada, proporcionado con el producto, o contacte a Atención al Cliente.

## Head / Neck Pillow (Almohada para cabeza/cuello) configuración

### ⚠ Advertencias:

- NO utilice un producto que esté subinflado o sobreinflado, ya que se pueden reducir o eliminar los beneficios del producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel u otros tejidos blandos. Siga cuidadosamente las instrucciones para el inflado y ajuste.
- Controle el inflado y el ajuste con frecuencia, al menos una vez al día. Controle el inflado y el ajuste la primera vez y cada vez que el individuo se transfiere al producto.
- Durante el inflado, el individuo NO DEBE estar sobre el producto.
- Se DEBE realizar un Control manual CADA VEZ que el individuo se transfiere al producto. Si el individuo se traslada fuera del producto y luego vuelve a colocarse sobre producto, se DEBE realizar un Control manual para garantizar que el producto se ajusta correctamente y que continuará brindando protección.

1. Proceda al inflado atmosférico, utilizando las válvulas de inflado internas y externas:
  - a. Abra la válvula de inflado, dando una vuelta de rosca como mínimo. *Nota: La válvula de inflado girará libremente cuando esté abierta.*
  - b. Infle el producto con la bomba manual hasta notar todas las cámaras de aire firmes al tacto.
  - c. Retire la bomba manual y NO cierre la válvula de inflado.
  - d. Deje que el aire escape por la válvula de inflado. Escuche (o ponga la mano delante de la válvula de inflado) para verificar que el flujo de aire se haya detenido.
  - e. Cierre la válvula de inflado por completo.
2. Utilice el Método de Control manual para ajustar la almohada:
  - a. Coloque la cabeza/cuello del individuo sobre la almohada.
  - b. Coloque su mano abierta debajo de la cabeza/cuello del individuo y busque la prominencia ósea más baja de la persona. Apenas debería poder mover las puntas de los dedos y debería haber un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre la prominencia ósea más baja y la base del cojín.

### Si no hay suficiente aire (subinflado):

Si el profesional clínico determina que es seguro, utilice la bomba manual para agregar aire.

Traslade al individuo fuera de la almohada. Utilice la bomba manual suministrada para agregar una pequeña cantidad de aire. Cierre la válvula de inflado. Repita esto con la otra válvula de inflado. Coloque la cabeza/cuello del individuo sobre la almohada.

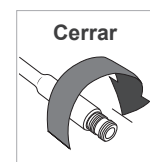
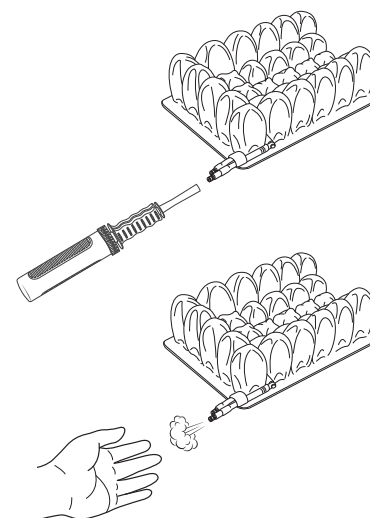
Realice un Control manual. Debería haber un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre la prominencia ósea más baja y la base del cojín.

### Si hay demasiado aire (sobreinflado):

Abra la válvula para eliminar el aire, manteniendo la mano debajo de la prominencia ósea más baja de la persona. Libere el aire hasta que apenas pueda mover las puntas de los dedos y haya un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre la prominencia ósea más baja y la base del cojín.

Cierre la válvula de inflado.

Si es necesario, repita este paso con la otra válvula de inflado.



**Isolette and Nesting Pad (Sobrecolchón para incubadora y Sobrecolchón nido) configuración****⚠ Advertencias:**

- NO utilice un producto que está subinflado o sobreinflado ya que: 1) es posible que se disminuyan o eliminen los beneficios brindados por el producto, lo cual incrementa el riesgo para la piel u otros tejidos blandos y 2) la persona puede volverse inestable y vulnerable a la caída. Siga cuidadosamente las instrucciones para el inflado y ajuste del producto.
- El producto DEBE estar inflado y ajustado para asegurar una inmersión adecuada y para brindar protección de la piel y el tejido blando del bebé, incluyendo sus áreas de riesgo (por ejemplo, cabeza, omóplatos, coxis, huesos de cadera, talones).
- Si está utilizando más de una sección del producto, asegúrese de que todas las secciones estén abrochadas entre sí antes de colocar al bebé sobre el producto. Si las secciones no están abrochadas entre sí, el bebé podría estar expuesto a áreas que no proporcionan suficiente protección para la piel y el tejido blando.
- Colocar demasiadas sábanas entre el individuo y el producto disminuirá la efectividad.
- Controle el inflado y el ajuste con frecuencia, al menos una vez al día al día al día. Controle el inflado y el ajuste la primera vez y cada vez que se coloque al bebé sobre el producto.
- Se DEBE realizar un Control manual CADA VEZ que se coloca al bebé sobre el producto. Si se traslada al bebé fuera del producto y luego se lo vuelve a colocar sobre el producto, se DEBE realizar un Control manual para garantizar que el producto se ajusta correctamente y que continuará brindando protección.

*Notas: El producto tiene dos válvulas. Asegúrese de que una de las válvulas permanezca cerrada durante el inflado. Para abrirla, gírela al menos una vuelta completa. La válvula de inflado girará libremente cuando esté abierta. Puede usar la boquilla de la bomba manual para abrir la válvula de inflado.*

**⚠ ¡IMPORTANTE!** NO coloque peso sobre el cojín durante el inflado a presión atmosférica. Durante el inflado, el bebé NO DEBE estar sobre el producto.

1. Coloque el producto con las celdas de aire orientadas hacia arriba.
2. Si se está utilizando más de un Sobrecolchón para incubadora, alinee las almohadillas y abróchelas.
3. Proceda al inflado atmosférico:
  - a. Abra la válvula de inflado.
  - b. Infle el producto con la bomba manual hasta notar todas las cámaras de aire firmes al tacto.
  - c. Retire la bomba manual y NO cierre la válvula de inflado.
  - d. Deje que el aire escape por la válvula de inflado. Escuche (o ponga la mano delante de la válvula de inflado) para verificar que el flujo de aire se haya detenido.
  - e. Cierre la válvula de inflado por completo.
4. Utilice el Método de Control manual para ajustar el nivel de inflado según sea necesario:
  - a. Coloque el bebé sobre la almohadilla.
  - b. Coloque su mano abierta entre la almohadilla y la prominencia ósea más baja del bebé (principalmente, la cabeza).

*¡IMPORTANTE! Apenas debería poder mover las puntas de los dedos y debería haber un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre el bebé y la base de la almohadilla.*

**Si no hay suficiente aire (subinflado):**

Según lo haya indicado el profesional clínico, quite al bebé de la almohadilla mientras realice ajustes adicionales.

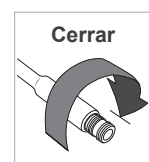
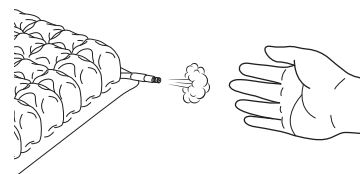
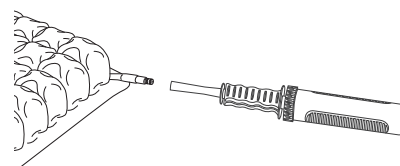
Para ajustar: utilice la bomba manual suministrada para agregar pequeñas cantidades de aire. Cierre la válvula de inflado.

Vuelva a colocar el bebé sobre la almohadilla. Realice un Control manual. Debería haber un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre la prominencia ósea más baja y la base de la almohadilla..

**Si hay demasiado aire (sobreinflado):**

Abra la válvula para eliminar el aire, manteniendo la mano debajo de la prominencia ósea más baja. Libere el aire hasta que apenas pueda mover las puntas de los dedos y haya un espacio de ½ pulg. a 1 pulg. (de 1,5 cm a 2,5 cm) entre el bebé y la base de la almohadilla.


Cierre la válvula de inflado.





## Solución de problemas

Para obtener mayor asistencia, póngase en contacto con el proveedor de equipos, distribuidor o Atención al Cliente.

No retiene el aire	<p>Infle el producto. Compruebe que la válvula de inflado esté completamente cerrada. Inspeccione la(s) válvula(s) de inflado y la(s) manguera(s) para detectar daños. Busque orificios en el producto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Si hay orificios muy pequeños o no hay orificios visibles, siga las instrucciones en el Kit de reparación suministrado con su producto.</li> <li>» Por daños en la válvula de inflado o en la manguera, o si hay orificios grandes o fugas de aire en el producto, consulte el suplemento referente a la Garantía Limitada o contacte a Atención al Cliente.</li> </ul>	 <p>Kit de reparación</p>
No se puede inflar o desinflar el cojín	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Asegúrese de que la válvula de inflado esté abierta.</li> <li>» Inspeccione la(s) válvula(s) de inflado y la(s) manguera(s) para detectar daños.</li> </ul>	
Incómodo o inestable	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Asegúrese de que el producto no esté subinflado o sobreinflado. Consulte las instrucciones de regulación del producto en este manual.</li> <li>» Asegúrese de que las celdas de aire estén orientadas hacia la persona.</li> <li>» Asegúrese de que el producto sea del tamaño correcto para el individuo.</li> <li>» Asegúrese de que el producto esté en posición horizontal.</li> </ul> <p>Si el cojín todavía se siente incómodo o inestable después de revisar lo anterior, inmediatamente consulte con el profesional sanitario que lo recetó.</p>	
El producto se desliza	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Asegúrese de que todas las secciones estén abrochadas entre sí.</li> <li>» Asegúrese de que el producto no esté sobre una superficie resbaladiza.</li> </ul>	
El producto parece estar desinflado	<p>Un producto desocupado puede parecer subinflado (no hay suficiente aire) incluso si ha sido inflado y ajustado correctamente para un individuo específico. Esto se debe a que la masa corporal del individuo no está empujando hacia abajo las celdas de aire.</p>	
Un componente está dañado.	<p>Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente para sustituirlo.</p>	

## Lavado y desinfección

### ⚠ Advertencias:

- Inspeccione el producto en busca de daños y reemplácelo en caso de ser necesario.
- El lavado y la desinfección son procesos separados. El lavado debe preceder a la desinfección. Antes de que otro individuo lo utilice: lave, desinfecte y compruebe el correcto funcionamiento del producto.
- Limpie el producto con regularidad y cuando se ensucie.
- Siga todas las reglas de seguridad del contenedor del blanqueador y desinfectante germicida.
- NOTA sobre la esterilización: Las altas temperaturas aceleran el deterioro y pueden dañar el montaje del producto. Los productos que se incluyen en este manual no se empaquetan en condiciones estériles y tampoco presentan la necesidad ni la intención de ser esterilizados antes de su uso. Si el protocolo de la institución demanda esterilización: primero, siga las instrucciones de lavado y desinfección. Luego, abra la válvula de inflado y use la temperatura de esterilización más baja posible, pero no exceda los 70 °C (158 °F), durante el menor tiempo posible. NO esterilice en autoclave.

### ⚠ Precauciones sobre el cuidado del producto:

- La(s) válvula(s) debe(n) estar cerrada(s).
- NO permita el ingreso de soluciones de limpieza ni agua en el cojín.
- NO lave a máquina ni desinfecte el cojín ni tampoco lo seque a máquina.
- El uso de los siguientes elementos puede causar daños al cojín: abrasivos (lana de acero, estropajo); detergentes cáusticos para lavadoras automáticas; productos de limpieza que contengan petróleo o solventes orgánicos, incluidos acetona, tolueno, metiltilcetona (MEK), nafta, fluidos para limpieza en seco, eliminadores de adhesivos; cremas a base de aceite, lanolina; gas de ozono; métodos de limpieza con luz ultravioleta.
- NO lo exponga a la luz solar directa.
- Enjuáguela abundantemente. El residuo de detergente puede provocar que las cámaras de aire se peguen.



**Para lavar:** Reitre todas las sábanas y correas. Cierre la(s) válvula(s) y coloque el producto en un fregadero grande. Lave a mano con un detergente suave de lavandería o un detergente líquido para lavar platos a mano u otros detergentes multiuso (siga las instrucciones de la etiqueta del producto). Friegue cuidadosamente las superficies del producto con un cepillo con cerdas de plástico, una esponja o un paño. Enjuague con agua limpia y deje secar al aire libre.



**Para desinfectar:** Repita las instrucciones de lavado anteriores utilizando 1 parte de lejía líquida de uso doméstico por cada 9 partes de agua. Mantenga el producto sumergido en la solución con lejía por 10 minutos. Enjuague bien con agua y deje secar al aire libre.



## Símbolos para el cuidado



Lavar a mano.



Secar tendido a la sombra.



No lavar a máquina.



No secar a máquina.



Blanqueador (1 parte de blanqueador: 9 partes de agua).

## Coordonnées

 ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.  
É.-U. :  
800-736-0925  
Fax 888-551-3449  
Service à la clientèle :  
orders.roho@permobil.com  
À l'extérieur des É.-U. :  
618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobilus.com

### Mise en garde

Indique que ne pas suivre la procédure spécifiée pourrait mener à des conditions potentiellement dangereuses, causant des blessures sérieuses.

### Avertissement

Indique que ne pas suivre la procédure spécifiée pourrait mener à des conditions potentiellement dangereuses, causant des blessures mineures à modérées ou des dommages à l'équipement ou autre propriété.












## Signalement des incidents

En cas d'incident grave ou de blessure, contacter le service à la clientèle.

## Table des matières

Utilisation prévue	14-15
Informations importantes de sécurité	
Détails des pièces et spécifications du produit	15
Entreposage, transport, élimination et recyclage	
Garantie limitée	
Oreiller pour tête/cou installation	16
Isolette et Coussin à imbrication installation	17
Dépannage	18
Nettoyage et désinfection	

## Glossaire des symboles

 Fabricant	 Quantité	 Taille (largeur x profondeur x hauteur)	 Avant du produit
 Date de fabrication	 Numéro de modèle	 Dispositif médical	 Arrière du produit
 Consulter le mode d'emploi	 Numéro de série		 Fond du produit

## Veillez noter

Fournisseur : ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

Opérateur (personne ou soignant) : Avant d'utiliser ce produit, lire les instructions et les conserver pour référence future.

Les produits peuvent être couverts par un ou plusieurs brevets et marques de commerce des États-Unis ou autres pays, incluant ROHO®, DRY FLOATATION® et shape fitting technology®. Zytel® est une marque de commerce déposée de DuPont.

L'information sur le produit est changée comme nécessaire; et l'information sur le produit à jour est disponible sur permobilus.com. Contacter le service à la clientèle pour les versions précédentes du document d'informations sur les produits.

ROHO, Inc. fait partie de Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2022 Permobil

Rev. 2022-08-26



## Utilisation prévue

L'isolette ROHO DRY FLOATATION est une surface de soutien non motorisée, remplie d'air, ajustable, réactive qui est prévue pour se conformer à la forme d'un individu pour offrir une protection de la peau/tissus mous et des blessures profondes des tissus et un environnement pour faciliter la guérison des plaies. L'isolette est conçue pour les poupons et utilisée dans les isolettes standard d'hôpitaux, les isolettes de maison et les lits pédiatriques. Il n'y a pas de limite de poids.

Le coussin à imbrication ROHO DRY FLOATATION est une surface de soutien non motorisée, remplie d'air, ajustable, réactive qui est prévue pour se conformer à la forme d'un individu pour offrir une protection de la peau/tissus mous et des blessures profondes des tissus et un environnement pour faciliter la guérison des plaies. Le coussin à imbrication est conçu pour les poupons et utilisée dans les isolettes standard d'hôpitaux et les isolettes de maison. Il n'y a pas de limite de poids.

L'oreiller pour la tête/cou ROHO DRY FLOATATION est conçu pour offrir un matelassage et un soutien pour la tête et le cou pour les individus qui pourraient requérir une protection de la peau/tissus mous.

*Un clinicien expérimenté en soutien et positionnement devrait déterminer si le produit est approprié aux besoins particuliers de l'individu. On ne doit pas uniquement se fier à la déclaration d'utilisation prévue pour effectuer cette détermination.*

*Les produits médicaux inclus dans le présent document ont pour but d'être une partie d'un régime de soins incluant de l'équipement thérapeutique et des interventions. Un clinicien expérimenté devrait identifier ce régime de soins après avoir évalué les besoins physiques de l'individu ainsi que son état médical général.*

*Un clinicien devrait aussi évaluer les handicaps visuels, cognitifs et de lecture afin de déterminer le besoin pour l'aide d'un fournisseur de soins ou le besoin d'une technologie fonctionnelle comme des instructions à gros caractères pour assurer une bonne utilisation du produit.*

## Informations importantes de sécurité

### Avertissements :

- Les produits de surface de soutien inclus dans ce guide fonctionneront sans ridelles; toutefois, les ridelles peuvent être nécessaires pour certains individus. La décision d'utiliser les ridelles devrait être prise par le clinicien de l'individu et/ou fournisseur de soins de santé. Si des ridelles sont nécessaires pour un individu, les points suivants devraient être pris en considération par l'individu conjointement avec son clinicien ou fournisseur des soins de santé afin de réduire le risque de tomber ou de piégeage.
  - Il a été déterminé que les ridelles sont cliniquement indiquées pour un individu, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient identifier et minimiser tous risques de piégeage dans les ridelles.
  - Il a été déterminé que les ridelles ne sont PAS indiquées pour un individu, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient identifier et minimiser tous risques de tomber du lit.
  - Que les ridelles soient utilisées ou non utilisées, les soignants qui s'y connaissent et qui sont adéquatement formés devraient évaluer le besoin d'appareils ou d'aides qui réduiront le risque de tomber du lit ou de piégeage dans les ridelles.
- Le produit matelassé devrait être de la bonne grandeur pour l'individu et la surface (isolette, berceau, lit, ou autre). S'il ne l'est PAS, les avantages du produit peuvent être diminués ou éliminés, augmentant le risque pour la peau et autres tissus mous.
- La dégradation de la peau/tissus mous peut se produire à cause d'un nombre de facteurs, qui varie d'un individu à l'autre. Vérifiez la peau fréquemment, au moins une fois par jour. La rougeur, les contusions ou les zones plus noires (lorsque comparé à la peau normale) peuvent indiquer une lésion superficielle ou profonde des tissus et devraient être adressés. S'il y a toute décoloration de la peau/tissus mous, ARRÊTEZ IMMÉDIATEMENT d'utiliser. Si la décoloration ne disparaît pas en dedans de 30 minutes après non utilisation, consultez immédiatement un clinicien.
- NE PAS utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement. Si le produit ne semble pas retenir l'air, ou si vous ne pouvez pas gonfler ou dégonfler le produit, voir « Dépannage ». Contactez immédiatement le fournisseur, le distributeur de l'équipement ou le Service à la clientèle si le problème persiste.
- Le produit devrait être installé par votre fournisseur d'équipement ou le clinicien.
- Tandis que le produit est en utilisation, continuez de suivre toutes les recommandations du clinicien pour la protection de la peau, incluant tout horaire pour repositionner régulièrement l'individu.
- Les produits matelassés décrits dans ce guide d'utilisation peuvent introduire des radio-opacités et ne sont donc PAS recommandés pour être utilisés avec des rayons-X. Les radio-opacités peuvent interférer avec les diagnostics ou les procédures chirurgicales qui requièrent des images radiographiques.
- NE PAS utiliser le produit comme dispositif de flottation sur l'eau (par ex. un gilet de sauvetage). Il ne supportera PAS votre poids dans l'eau.
- NE PAS exposer le produit à des températures élevées, des flammes ouvertes ou des cendres chaudes. Des déclarations d'essai ou de certification, comme pour l'inflammabilité, peuvent ne plus s'appliquer à cet appareil lorsqu'il est combiné à d'autres produits ou matériaux. Vérifier les déclarations d'essais et de certification pour tous les produits utilisés en combinaison avec cet appareil.
- Si vous êtes incapable d'effectuer toutes tâches décrites dans ce manuel, obtenez de l'assistance en contactant votre clinicien, fournisseur d'équipement, distributeur ou le Service à la clientèle.
- NE PAS utiliser ce produit comme surface de transfert. NE PAS repositionner le produit lorsqu'il est en utilisation.
- La surface du coussin s'ajustera à la température ambiante. Prenez les précautions appropriées surtout lorsque le coussin touche directement la peau.

## Informations importantes de sécurité, suite

### ⚠ Mises en garde :

- Périodiquement, vérifier les composants pour tout dommage et remplacer si nécessaire.
- NE PAS utiliser de pompe, de couvercle ou de kit de réparation autres que ceux compatibles avec votre produit. Des changements d'altitude peuvent exiger un ajustement de votre produit.
- Gardez le produit éloigné de tous objets tranchants.
- Si un produit a été dans des températures de moins de 32 °F (0 °C) et montre des signes de raideur non habituelle, laisser le produit se réchauffer à la température de la pièce, puis ouvrir la(les) valve(s) d'air. Rouler et dérouler le produit jusqu'à ce que le matériel soit doux et pliable de nouveau. Répéter les instructions d'ajustement avant d'utiliser.
- NE PAS utiliser de valve ou de cellules pneumatiques comme poignée pour transporter ou tirer le produit. Empoignez le produit par la base ou les bords extérieurs. Porter le coussin par sa base ou par la poignée fixée. L'utilisation de tout autre composant pour porter ou tirer le coussin peut endommager le produit.
- NE PAS laisser votre produit entrer en contact avec des lotions à base d'huile ou lanoline. Elles peuvent dégrader le matériel.
- Une exposition prolongée à l'ozone peut dégrader le matériel utilisé dans un produit en néoprène, affecter la performance du produit et annuler la garantie du produit.

### ⚠ Remarques importantes :

- Un produit non occupé peut paraître sous gonflé (pas assez d'air) même s'il a été gonflé et correctement ajusté pour un individu spécifique. Ceci s'explique du fait que la masse du corps de l'individu ne pousse pas sur les cellules d'air.
- Un RCR peut être fait sans dégonfler le produit. Une planche de massage cardiaque n'est pas nécessaire.

## Détails des pièces et spécifications du produit

Contenu : un produit, une pompe à main, une trousse de réparation, un guide d'utilisation, un supplément Garantie limitée et une carte d'enregistrement du produit.

Pour commander des pièces de rechange, contactez votre fournisseur d'équipement ou le Service à la clientèle.

Remarque : Isolette et Coussin à imbrication: inclut des trous de drainage dans la base du coussin

1 po. = 2,54 cm = 25,4 mm • Toutes les mesures sont approximatives.

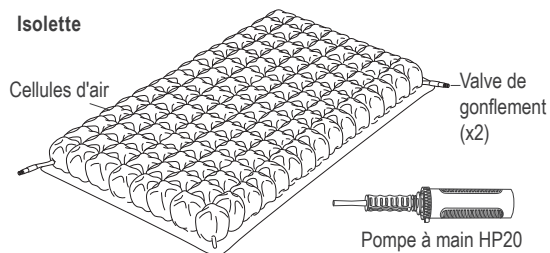
Trousse de réparation



**Matériel:** caoutchouc néoprène avec des valves en Zytel

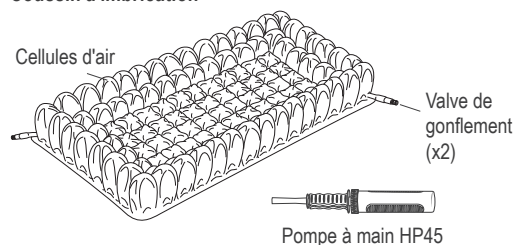
**Durée de vie prévue du coussin :** 5 ans

### Isolette



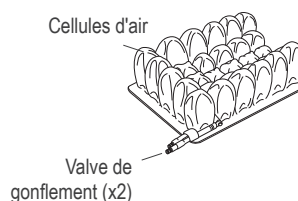
**Spécifications du produit :**  
largeur x longueur x hauteur:  
14¾ x 26¾ x 2¼ in.  
(37,5 x 68 x 5,5 cm);  
Poids: 3 lb. (1,4 kg)

### Coussin à imbrication



**Spécifications du produit :**  
largeur x longueur x hauteur:  
14¾ x 26¾ x 3¼ in.  
(37,5 x 68 x 8,5 cm);  
Poids: 3 lb. (1,4 kg)

### Oreiller pour tête/cou



**Spécifications du produit :**  
largeur x longueur x hauteur:  
9¾ x 11¼ x 3¼ in.  
(25 x 28,5 x 8,5 cm);  
Poids: 1 lb. (0,5 kg)

## Entreposage, transport, élimination et recyclage

Entreposage ou transport : nettoyer et désinfecter le produit. Ouvrir toute valve de gonflage et dégonfler le produit. Placer le produit dans une boîte offrant une protection contre l'humidité, les produits contaminants et tout risque d'endommagement. Après le stockage ou le transport, inspecter le produit pour s'assurer qu'il n'est pas endommagé (voir la section « Guide de dépannage »), et suivre les instructions concernant la préparation du produit.

Élimination : les composants des produits décrits dans ce manuel ne sont associés à aucun risque environnemental connu lorsqu'ils sont correctement utilisés et éliminés conformément aux réglementations locales/régionales. À la fin de sa vie utile, traiter le produit comme un déchet sanitaire et le jeter conformément aux directives locales concernant ce type de déchet. Leur incinération doit être effectuée par un établissement de gestion des déchets compétent et agréé.

Recyclage : contacter un organisme de recyclage local en vue de déterminer les options de recyclage relatives au produit.

## Garantie limitée

Terme de Garantie limitée à partir de la date d'achat originale du produit : 24 mois. La garantie ne couvre pas les crevaisons, déchirures, brûlures ou une mauvaise utilisation. Voir aussi le supplément Garantie limitée fourni avec votre produit, ou contacter le Service à la clientèle.

## Oreiller pour tête/cou installation

### ⚠ Avertissements :

- NE PAS utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement.
- Vérifiez le gonflement et l'ajustement fréquemment, au moins une fois par jour. Vérifiez le gonflement et l'ajustement la première fois et chaque fois que l'individu transfère sur le produit.
- Durant le gonflement, l'individu ne DOIT PAS être sur le produit.
- Une vérification avec les mains DOIT être effectuée CHAQUE FOIS que l'individu transfère sur le produit. Si l'individu est transféré et revient sur le produit, une vérification avec les mains DOIT être effectuée pour s'assurer que le produit est correctement ajusté et continuera d'offrir une protection.

1. Gonflage à la pression atmosphérique, en utilisant les valves de gonflement interne et externe:
  - a. Glissez l'embout de la pompe à main par dessus la valve de gonflage. *Ouvrez la valve de gonflage, au moins une rotation complète.*
  - b. Gonflez avec la pompe à main jusqu'à ce que toutes les cellules pneumatiques soient fermes.
  - c. Retirez la pompe à main mais NE fermez PAS la valve de gonflage.
  - d. Laissez l'air s'échapper de la valve de gonflage. Écoutez (ou placez une main devant la valve de gonflage) pour vérifier que la circulation d'air s'est arrêtée.
  - e. Fermez complètement la valve de gonflage.
2. Utilisez la méthode de vérification avec les mains pour ajuster l'oreiller:
  - a. Placez la tête/cou de l'individu sur l'oreiller.
  - b. Positionnez votre main ouverte sous la tête/cou de l'individu pour la proéminence osseuse la plus basse. Vous devriez à peine être capable de bouger le bout de vos doigts et il devrait y avoir ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

### S'il n'y a pas assez d'air (pas assez gonflé) :

Si déterminé sécuritaire par le clinicien, utilisez la pompe à main pour ajouter de l'air supplémentaire.

Autrement, transférez l'individu de l'oreiller. Utilisez la pompe à main pour ajouter une petite quantité d'air. Fermez la valve de gonflement. Répétez pour l'autre valve de gonflement. Placez la tête/cou de l'individu sur l'oreiller.

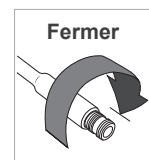
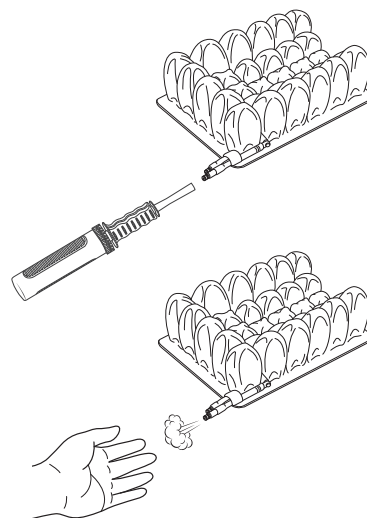
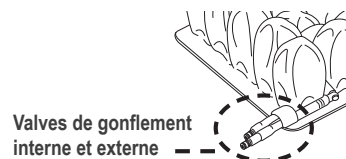
Effectuez une vérification avec les mains. Il devrait y avoir 1/2 po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

### S'il y a trop d'air (trop gonflé) :

En gardant votre main en place, ouvrez la valve de gonflement et enlevez une petite quantité d'air jusqu'à ce qu'il vous soit difficile de bouger le bout de vos doigts et qu'il y ait 1/2 po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse la plus basse et la base de l'oreiller.

Fermez la valve de gonflement.

Si requis, répétez avec l'autre valve de gonflement.



## Isolette et Coussin à imbrication installation

### ⚠ Avertissements :

- NE PAS utiliser un produit qui n'est pas assez gonflé ou trop gonflé, parce que 1) les avantages du produit seront diminués ou éliminés, ce qui causerait un risque augmenté pour la peau et les tissus mous, et 2) l'individu peut devenir instable et vulnérable de tomber. Suivez attentivement les instructions pour le gonflement et l'ajustement.
- Le produit DOIT être gonflé et ajusté pour assurer une immersion appropriée et pour offrir une protection de la peau/tissus mous au poupon, incluant leurs zones de risque (par exemple, la tête, les omoplates, le coccyx, les os de la hanche, les talons).
- Si plus d'une section est utilisée, assurez-vous que toutes les sections sont attachées ensemble avant de placer le poupon sur le produit. Si les sections ne sont pas attachées ensemble, le poupon pourrait être exposé à des zones qui n'offrent pas suffisamment de protection de la peau/tissus mous.
- Placer trop de draps entre l'individu et le produit réduira son efficacité.
- Vérifiez le gonflement et l'ajustement fréquemment, au moins une fois par jour. Vérifiez le gonflement et l'ajustement la première fois et chaque fois que le poupon transfère sur le produit.
- Une vérification avec les mains DOIT être effectuée CHAQUE FOIS que le poupon transfère sur le produit. Si le poupon est transféré puis revient sur le produit, une vérification avec les mains DOIT être effectuée pour s'assurer que le produit est correctement ajusté et continuera d'offrir une protection.

*Remarques: Le produit a deux valves. Assurez-vous qu'une des valves demeure fermée durant le gonflement. Pour ouvrir, tournez la valve d'un tour complet au moins. La valve de gonflage tournera librement une fois ouverte. Vous pouvez utiliser l'embout de la pompe à main pour ouvrir la valve de gonflage.*

**⚠ IMPORTANT!** NE PAS placer de poids sur le coussin pendant le gonflage atmosphérique. Durant le gonflement, le poupon ne DOIT PAS être sur le produit.

1. Placez le coussin avec les cellules d'air vers le haut.
2. Si plus d'un coussin pour isolette est utilisé, alignez les coussins et attachez-les ensemble.
3. Gonflage à la pression atmosphérique:
  - a. Ouvrez la valve de gonflage.
  - b. Gonflez avec la pompe à main jusqu'à ce que toutes les cellules pneumatiques soient fermes.
  - c. Retirez la pompe à main mais NE fermez PAS la valve de gonflage.
  - d. Laissez l'air s'échapper de la valve de gonflage. Écoutez (ou placez une main devant la valve de gonflage) pour vérifier que la circulation d'air s'est arrêtée.
  - e. Fermez complètement la valve de gonflage.
4. Utilisez la méthode de vérification avec les mains pour ajuster le niveau de gonflement tel que requis:
  - a. Placez le poupon sur le coussin.
  - b. Positionnez votre main ouverte entre le coussin et les proéminences osseuses les plus basses (principalement la tête).

**IMPORTANT!** Vous devriez à peine être capable de bouger le bout de vos doigts et il devrait y avoir ½ po - 1 po (1,5 cm à 2,5 cm) entre le poupon et la base du coussin.

### S'il n'y a pas assez d'air (pas assez gonflé) :

Tel que prescrit par un clinicien, enlever le poupon du coussin durant d'autres ajustement.

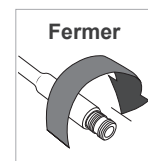
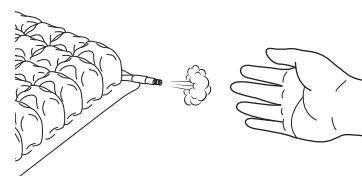
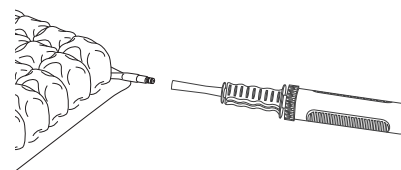
Pour ajuster : Utilisez la pompe à main fournie pour ajouter une petite quantité d'air. Fermez la valve de gonflement.

Transférez de nouveau le poupon sur le coussin. Effectuez une vérification avec les mains. Il devrait y avoir ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre la proéminence osseuse à plus basse et la base du coussin.

### S'il y a trop d'air (trop gonflé) :


Keeping your hand in place, open the inflation valve, and remove a small amount of air En gardant votre main en place, ouvrez la valve de gonflement et enlevez une petite quantité d'air jusqu'à ce qu'il vous soit difficile de bouger le bout de vos doigts et qu'il y a ½ po. - 1 po. (1,5 cm à 2,5 cm) entre le poupon et la base du coussin.

Fermez la valve de gonflement.



## Dépannage

Pour de l'assistance supplémentaire, contactez un fournisseur d'équipement, distributeur ou le Service à la clientèle.

Ne retient pas l'air	<p>Gonflez le produit. Confirmez que la valve de gonflement est complètement fermée. Inspectez la(les) valve(s) de gonflement et les boyau(x) pour des dommages. Cherchez la présence de trous dans le produit.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Si de très petits trous ou aucun trou ne sont visibles, suivez les instructions dans la Trousse de réparation fournie avec votre produit.</li> <li>» Pour les dommages à la valve de gonflement ou le boyau, ou pour des grands trous ou fuites dans le produit, voir le supplément Garantie limitée, ou contacter le Service à la clientèle.</li> </ul>	 <p>Trousse de réparation</p>
Incapacité de gonfler ou dégonfler le coussin	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Assurez-vous que la valve de gonflement est ouverte.</li> <li>» Inspecter les valves ou tuyaux pour des dommages.</li> </ul>	
Inconfortable ou instable	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Assurez-vous que le produit n'est pas sous-gonflé ou surgonflé. Consulter les instructions d'ajustement pour le produit dans ce guide.</li> <li>» Assurez-vous que les cellules d'air sont orientées vers l'individu.</li> <li>» Assurez-vous que le produit est de la bonne grandeur pour l'individu.</li> <li>» Assurez-vous que le produit est bien à plat.</li> </ul> <p>Si le coussin reste inconfortable ou instable après vérification des points énumérés ci-dessus, consultez immédiatement le professionnel de santé prescripteur.</p>	
Le produit glisse	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Assurez-vous que toutes les sections sont attachées ensemble.</li> <li>» Assurez-vous que le produit n'est pas sur une surface glissante.</li> </ul>	
Le produit semble dégonflé	<p>Un produit non occupé peut paraître sous gonflé (pas assez d'air) même s'il a été gonflé et correctement ajusté pour un individu spécifique. Ceci s'explique du fait que la masse du corps de l'individu ne pousse pas sur les cellules d'air.</p>	
Un composant est endommagé.	<p>Communiquez avec le service d'assistance à la clientèle en vue d'un remplacement.</p>	

## Nettoyage et désinfection

### ⚠ Avertissements :

- Inspecter le produit pour des dommages et remplacer si nécessaire.
- Le nettoyage et la désinfection sont des processus distincts. Le nettoyage doit précéder la désinfection. Avant l'utilisation par un autre individu : nettoyer, désinfecter et vérifier le bon fonctionnement du produit.
- Nettoyer le produit régulièrement et lorsqu'il est souillé.
- Suivre toutes les directives de sécurité sur l'étiquette du fabricant du javellisant et du désinfectant germicide.
- NOTE : au sujet de la stérilisation : Les températures élevées peuvent accélérer le vieillissement du dispositif et endommager l'assemblage du produit. Les produits inclus dans ce guide ne sont pas emballés dans un environnement stérile, ils ne sont pas conçus pour être stérilisés avant utilisation et il n'est pas requis de le faire. Si le protocole de l'institution exige la stérilisation : premièrement, suivre les instructions de nettoyage et de désinfection; puis ouvrir le clapet de gonflage et utiliser la température de stérilisation la plus basse possible sans dépasser 70°C (158°F), durant le plus court laps de temps possible. NE PAS autoclaver.

### ⚠ Mises en garde Entretien du produit:

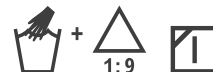
• La(les) valve(s) doivent être fermées. • NE PAS laisser l'eau ou la solution de nettoyage entrer dans le produit. • NE PAS laver à la machine ou désinfecter le coussin ou sécher à la machine les produits de surmatelas. • Utiliser ce qui suit pourrait endommager le coussin : abrasifs (laine d'acier, tampons à récurer); caustiques, détergents pour lave-vaisselle automatique; produits de nettoyage contenant des solvants pétroliers ou organiques, y compris acétone, toluène, méthyléthylcétone (MEK), naphta, liquide de nettoyage à sec, dissolvant d'adhésif de nettoyage; lotions à base d'huile, lanoline; gaz d'ozone; méthodes de nettoyage à lumière ultraviolette. • NE PAS exposer au soleil direct. • Rincer abondamment. Les résidus de détergent peuvent rendre les cellules pneumatiques collantes.



**Pour nettoyer:** Enlevez toute la literie et les sangles. Fermez la(les) valve(s) et placez le produit dans un grand évier. Lavez à la main, en utilisant un savon à main liquide doux, un liquide à vaisselle, du détergent à lessive, ou un détergent tout usage (Suivez les instructions sur l'étiquette du produit). Frottez doucement les surfaces du produit, en utilisant une brosse de soie de porc douce en plastique, une éponge ou un chiffon. Rincez avec de l'eau propre. Séchez à l'air.



**Pour désinfecter:** Répétez les instructions de nettoyage, en utilisant 1 partie de javellisant domestique liquide pour 9 parties d'eau. Gardez le produit mouillé avec la solution de javellisant pendant 10 minutes. Rincez à fond avec de l'eau propre. Séchez à l'air.



### Symboles d'entretien



Laver à la main.



Sécher à plat, à l'ombre.



Ne pas laver à la machine.




Ne pas sécher à la machine.



Agent javellisant (1 part liquide javellisant dans 9 parts eau).

**Informações de contato**

 ROHO, Inc.  
1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 U.S.A.

EUA.:  
800-736-0925  
Fax 888-551-3449

Atendimento ao Cliente:  
orders.roho@permobil.com

Fora dos EUA.:  
618-277-9150  
Fax 618-277-6518  
intlorders.roho@permobil.com  
permobilus.com

**Índice**

Uso Pretendido	20-21
Informações Importantes de Segurança	
Detalhe das Peças e Especificações do Produto	21
Armazenamento, transporte, descarte e reciclagem	
Garantia limitada	
Travesseiro de Cabeça/Pescoço configuração	22
Nesting Pad e Isolette configuração	23
Solução de problemas	24
Limpeza e Desinfecção	

**⚠ Advertência**

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões graves.

**⚠ Precaução**

Indica que o não cumprimento do procedimento especificado pode levar a condições potencialmente perigosas, que podem resultar em lesões ligeiras a moderadas ou em danos no equipamento ou noutros bens.

**Notificação de acidentes**

Em caso de acidentes ou lesões graves, contacte o Apoio ao cliente.

**Glossário de símbolos**

Fabricante



Quantidade



Tamanho (largura x profundidade x altura)



Parte dianteira do produto



Data de fabricação



Número do modelo



Dispositivo médico



Parte traseira do produto



Consulte as instruções de uso



Número de série



Parte inferior do produto

**Observação**

Fornecedor: Este manual deve ser entregue ao usuário deste produto.

Operador (Pessoa ou Cuidador): Antes de utilizar este produto, leia as instruções e guarde para referência futura.

Os produtos podem estar cobertos por uma ou mais patentes e marcas registradas nos EUA e exterior, incluindo ROHO®, DRY FLOATATION® e shape fitting technology®. Zytel® é uma marca registrada daDuPont.

As informações dos produtos são alteradas conforme necessário; Informações atualizadas do produto estão disponíveis em permobilus.com. Contacte o Apoio ao cliente para obter versões anteriores das informações do produto.

ROHO, Inc. é parte do Permobil Seating and Positioning.

© 2017, 2022 Permobil

Rev. 2022-08-26



## Uso Pretendido

O Isolette da ROHO DRY FLOATATION (Isolette) é uma superfície de suporte não necessita de fonte de energia, cheia de ar, ajustável e reativa que destina-se a se adequar à forma de um indivíduo para oferecer proteção à pele/tecido mole e tecido profundo e um ambiente para facilitar a cicatrização de feridas. O Isolette foi desenvolvido para ser usado em bebês que estão em isolettes hospitalares padrão e isolettes domiciliares. Não há limite de peso.

O Nesting Pad da ROHO DRY FLOATATION (Nesting Pad) é uma superfície de suporte reativa, ajustável, cheia de ar e não necessita de fonte de energia que destina-se a se adequar à forma de um indivíduo para oferecer proteção à pele/tecido mole e tecido profundo e um ambiente para facilitar a cicatrização de feridas. O Nesting Pad foi desenvolvido para ser usado em bebês que estão em isolettes hospitalares padrão e isolettes domiciliares. Não há limite de peso.

O travesseiro cabeça/ pescoço ROHO DRY FLOATATION (Head/Neck Pillow) foi desenvolvido para fornecer amortecimento e suporte à cabeça e ao pescoço para indivíduos que podem precisar de proteção de pele/tecido mole.

*Um clínico com experiência deve determinar se o produto é adequado para as necessidades particulares de equipamentos do indivíduo. Apenas a indicação do uso pretendido deste produto não deve ser considerado confiável para fazer esta determinação.*

*Os produtos médicos apresentados neste documento são destinados a ser apenas parte de um regime de cuidados gerais que inclui todos equipamentos e intervenções terapêuticas. Um clínico com experiência deve identificar este regime de cuidados após avaliar as necessidades físicas do indivíduo e sua condição médica geral.*

*Um clínico também deve avaliar deficiências visuais, de leitura ou cognitivas, para determinar a necessidade de ajuda de um cuidador ou de outras tecnologias assistenciais, tais como instruções em letras maiores, para assegurar o uso correto do produto.*

## Informações Importantes de Segurança

### Advertências:

- Os produtos de superfície de apoio apresentados neste manual funcionarão sem trilhos laterais. No entanto, os trilhos laterais podem ser necessários para algumas pessoas. A decisão em usar os trilhos laterais deve ser tomada pelo médico da pessoa e/ou pelo profissional de saúde. Se for necessário usar trilhos laterais para uma pessoa, os seguintes pontos devem ser considerados pela pessoa junto com seu médico ou profissional de saúde para reduzir o risco de queda ou de aprisionamento.
  - Se for determinado que os trilhos laterais são clinicamente indicados para uma pessoa, cuidadores bem informados e devidamente treinados devem identificar e minimizar quaisquer riscos de aprisionamento nos trilhos laterais.
  - Se for determinado que os trilhos laterais NÃO são clinicamente indicados para uma pessoa, cuidadores bem informados e devidamente treinados devem identificar e minimizar quaisquer riscos de queda da cama.
  - Quer sejam usados trilhos laterais, ou não, cuidadores bem informados e devidamente treinados devem avaliar a necessidade de dispositivos ou acessórios que irão reduzir o risco de queda da cama ou aprisionamento nos trilhos laterais.
- O produto de amortecimento deve ser dimensionado corretamente de acordo com o indivíduo e a superfície (isolette, berço, cama, ou outros). Caso contrário, os benefícios do produto podem ser reduzidos ou eliminados, aumentando o risco para a pele e outros tecidos moles.
- Ruptura de pele / tecido mole pode ocorrer devido a um número de fatores, que variam conforme a pessoa. Verifique a pele com frequência, pelo menos uma vez por dia. Vermelhidão, arranhões ou manchas escuras (quando comparado com a pele normal) podem indicar lesões superficiais ou profundas no tecido e devem ser tratadas. Se houver qualquer descolocação na pele/tecido mole, INTERROMPA o uso imediatamente. Se a descoloração não desaparecer dentro de 30 minutos após a interrupção do uso, consulte imediatamente um médico.
- NÃO use um produto subinflado ou superinflado, porque os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, resultando em um risco maior para a pele e outros tecidos macios. Siga cuidadosamente as instruções para enchimento e ajuste. Se o produto parecer não estar retendo o ar, ou se você não consegue encher ou esvaziar o produto, consulte "Solução de problemas". Se o problema persistir, entre em contato imediatamente com o fornecedor do equipamento, distribuidor ou com o Atendimento ao Cliente.
- O produto deve ser instalado pelo fornecedor do equipamento ou pelo médico.
- Enquanto o produto estiver em uso, continue a seguir todas as recomendações do médico quanto à proteção da pele, incluindo qualquer programação para o reposicionamento regular da pessoa.
- Os produtos de amortecimento apresentados neste manual de operações podem apresentar radiopacidades e, portanto, NÃO são recomendados para uso com raios-X. As radiopacidades podem interferir com diagnósticos ou procedimentos cirúrgicos que exigem imagens radiográficas.
- NÃO use o produto como um dispositivo de flutuação na água (por exemplo, um salva-vidas). Ela NÃO irá suportá-lo na água.
- NÃO exponha o produto ao calor excessivo, chamas abertas ou cinzas quentes. Reivindicações de testes ou certificações, incluindo inflamabilidade, podem já não se aplicar a este dispositivo quando combinado com outros produtos ou materiais. Verifique reivindicações de testes ou certificações para todos os produtos utilizados em combinação com este dispositivo.
- Se você não for capaz de executar qualquer uma das tarefas neste manual, procure assistência entrando em contato com o médico, fornecedor do equipamento, distribuidor ou com Atendimento ao Cliente.
- NÃO use o produto como uma superfície de transferência. NÃO reposicione o produto enquanto estiver em uso.
- A superfície da almofada irá se aclimatar à temperatura do ambiente. Tome os cuidados apropriados, especialmente quando a almofada entrar em contato com pele desprotegida.



## Informações Importantes de Segurança, continuação

### ⚠ Cuidados:

- Periodicamente, verifique os componentes quanto a danos e substitua se necessário
- NÃO utilize uma bomba, capa ou kit de reparação que não sejam os compatíveis com o produto. As mudanças de altitudes podem exigir um reajuste no seu produto.
- Mantenha o produto longe de objetos afiados.
- Se o enchimento de ar tiver estado em temperaturas inferiores a 32 ° F / 0 ° C e mostrar rigidez incomum, deixe o produto aquecer em temperatura ambiente e abra as válvulas de ar. Enrole e desenrole o produto até o material ficar macio e flexível novamente. Repita as instruções de ajuste antes de usar.
- NÃO utilize nenhuma válvula ou câmara de ar como pega para transportar ou puxar o produto. Transporte a almofada pela base ou pela pega de transporte na capa. Utilizar qualquer outro componente para transportar ou pegar na almofada pode danificar o produto.
- NÃO permita que o seu produto entre em contato com loções à base de óleo ou lanolina. Isto pode degradar o material.
- A exposição prolongada ao ozônio pode degradar materiais utilizados no dispositivo de amortecimento, afetar o desempenho do produto, e anular a garantia do produto.

### ⚠ Observações importantes:

- Um produto desocupado pode parecer subinflado (sem ar suficiente) mesmo que tenha sido cheio e ajustado corretamente para uma pessoa específica. Isso é porque a massa corporal da pessoa não está empurrando as células de ar.
- A RCP pode ser realizada sem esvaziar o produto. Não é necessário uma tábua para massagem cardíaca

## Detalhe das Peças e Especificações do Produto

Conteúdo da embalagem: Produto, bomba manual, kit de reparo, manual de operações, suplemento de garantia limitada e cartão de registro do produto

Para encomendar peças de reposição, entre em contato com o seu fornecedor de equipamentos ou com a Atendimento ao Cliente.

*Nota: Isolette e Nesting Pad: orifícios de drenagem na base da almofada.*

*1 pol. = 2,54 cm = 25,4 mm • Todas as medidas são aproximadas.*

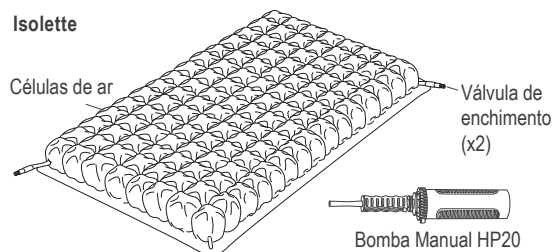
Kit de reparo



**Materiais:** borracha neoprene com válvula(s) de Zytel

**Almofada vida útil esperada:** 5 anos

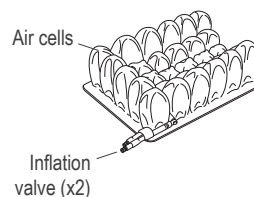
### Isolette



#### Especificações do Produto:

Largura x Comprimento x Altura:  
14¾ x 26¾ x 2¼ pol.  
(37,5 x 68 x 5,5 cm);  
Peso: 3 lb. (1,4 kg)

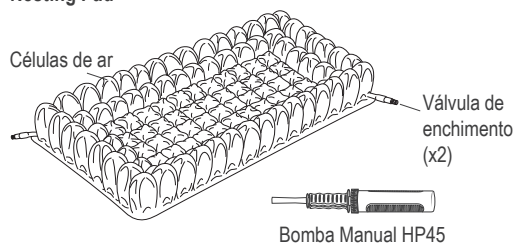
### Travesseiro de Cabeça/Pescoço



#### Especificações do Produto:

Largura x Comprimento x Altura:  
9¾ x 11¼ x 3¼ pol.  
(25 x 28,5 x 8,5 cm);  
Peso: 1 lb. (0,5 kg)

### Nesting Pad



#### Especificações do Produto:

Largura x Comprimento x Altura:  
14¾ x 26¾ x 3¼ pol.  
(37,5 x 68 x 8,5 cm);  
Peso: 3 lb. (1,4 kg)



Bomba Manual HP45

## Armazenamento, transporte, descarte e reciclagem

**Armazenamento ou transporte:** Limpe e desinfete o produto. Abra a válvula de inflar. Coloque em um recipiente que proteja o produto da umidade, de contaminação e danos. Depois de armazenar ou transportar, inspecione o produto para garantir que não houve danos (consulte "Solução de problemas") e siga as instruções para preparar o produto para uso.

**Descarte:** Os componentes dos produtos neste manual não estão associados a nenhum perigo ambiental conhecido quando usados adequadamente e descartados de acordo com as regulamentações locais ou regionais. Ao final da vida útil, trate como resíduo médico e descarte conforme as diretrizes locais para resíduos de saúde. A incineração deve ser realizada por organização qualificada e autorizada de manejo de resíduos.

**Reciclagem:** Entre em contato com uma organização local de reciclagem para verificar opções de reciclagem para o produto.

## Garantia limitada

Termo de garantia a partir da data em que o produto foi comprado originalmente: 24 meses. A garantia não se aplica a furos, rasgos, queimaduras ou uso indevido. Veja também o suplemento de Garantia Limitada fornecido com o seu produto, ou entre em Contato com o Atendimento ao Cliente.

## Travesseiro de Cabeça/Pescoço configuração

### ⚠ Advertências:

- NÃO use um produto subinflado ou superinflado, porque os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, resultando em um risco maior para a pele e outros tecidos macios. Siga cuidadosamente as instruções para enchimento e ajuste.
- Verifique o enchimento e ajuste com frequência, pelo menos uma vez ao dia. Verifique o enchimento e ajuste a primeira vez e toda vez que a pessoa for transferida para o produto.
- Durante o enchimento, a pessoa NÃO DEVE estar sobre o produto.
- Uma verificação manual DEVE ser realizada TODA VEZ que a pessoa for transferida para o produto. Se a pessoa for retirada e, em seguida, recolocada no produto, uma verificação manual DEVE ser realizada para garantir que o produto esteja ajustado corretamente e que continuará a oferecer proteção.

1. Infle até a pressão atmosférica, usando as válvulas de enchimento internas e externas:
  - a. Abra a válvula de enchimento, pelo menos uma rotação completa. *Nota: A válvula de enchimento irá girar livremente quando aberta.*
  - b. Infle com a bomba manual até que todas as células de ar estejam firmes.
  - c. Remova a bomba manual e NÃO feche a válvula de inflar.
  - d. Deixe que o ar saia da válvula de inflar. Escute ou coloque a mão na frente da válvula de inflar para confirmar que o fluxo de ar foi interrompido.
  - e. Feche completamente a válvula de inflar.
2. Use o método de verificação manual para ajustar o travesseiro:
  - a. Coloque a cabeça/pescoço da pessoa no travesseiro.
  - b. Posicione a sua mão aberta embaixo da cabeça/pescoço da pessoa e sinta a proeminência óssea mais baixa. Você deve conseguir mover a ponta dos dedos com dificuldade e conseguir um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a proeminência óssea mais baixa e a base do travesseiro.

### Se não houver ar suficiente (subinflado):

Se o médico determinar que é seguro, use a bomba manual para adicionar ar.

Caso contrário, transfira a pessoa do travesseiro. Use a bomba manual fornecida para adicionar uma pequena quantidade de ar. Feche a válvula de enchimento. Repita para a outra válvula de enchimento. Coloque a cabeça/pescoço da pessoa sobre o travesseiro.

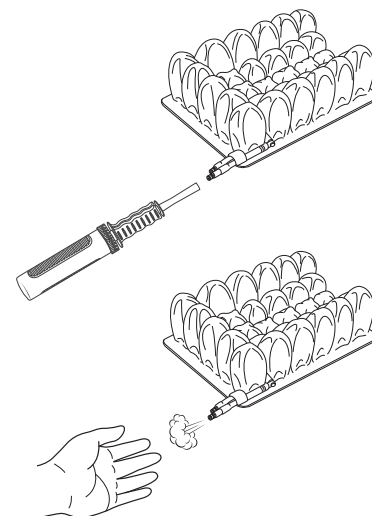
Realize a verificação manual. Deve haver 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a proeminência óssea mais baixa e a base do travesseiro.

### Se houver muito ar (superinflado):

Mantendo a sua mão no lugar, abra a válvula de enchimento e remova uma pequena quantidade de ar até mal conseguir mover a ponta dos dedos e conseguir um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a proeminência óssea mais baixa e a base do travesseiro.

Feche a válvula de enchimento.

Se necessário, repita para a outra válvula de enchimento.



## Isolette e Nesting Pad configuração

### ⚠ Advertências:

- NÃO USE um produto que esteja subinflado ou superinflado, porque 1) os benefícios do produto serão reduzidos ou eliminados, resultando em aumento no risco à pele e outros tecidos moles, e 2) a pessoa pode se tornar instável e vulnerável à queda. Siga atentamente as instruções para enchimento e ajuste.
- O produto DEVE estar cheio e ajustado para garantir a imersão apropriada e oferecer proteção da pele/tecido mole à criança, incluindo suas áreas de risco (por exemplo, cabeça, escápulas, cóccix, ossos da bacia, calcanhares).
- Se estiver usando mais de uma seção de produto, certifique-se de que todas as seções permaneçam juntas antes de colocar a criança sobre o produto. Se as seções não se encaixarem, a criança poderá ficar exposto a áreas que não oferecem proteção suficiente à pele/tecido mole.
- Colocar muitos lençóis entre a pessoa e o produto reduzirá a sua eficácia.
- Verifique o enchimento e ajuste com frequência, pelo menos uma vez ao dia. Verifique o enchimento e ajuste a primeira vez e toda vez que a pessoa for transferida para o produto.
- Uma verificação manual DEVE ser realizada TODA VEZ que a criança for transferida para o produto. Se a criança for retirada e, em seguida, recolocada no produto, uma verificação manual DEVE ser realizada para garantir que o produto esteja ajustado corretamente e que continuará a oferecer proteção.

*Notas: O produto tem duas válvulas. Certifique-se que uma das válvulas permaneça fechada durante o enchimento. Para abrir, gire pelo menos uma volta inteira. A válvula de inflar gira livremente quando aberta. Você pode usar o bico da bomba manual para abrir a válvula de inflar.*

**⚠ IMPORTANTE!** NÃO coloque qualquer peso em cima da almofada durante a insuflação atmosférica. Durante o enchimento, a criança NÃO deve estar sobre o produto.

1. Posicione o produto com as células de ar voltadas para cima.
2. Se estiver usando mais de um Isolette Pad, alinhe as almofadas e encaixe-as.
3. Infle até a pressão atmosférica:
  - a. Abra a válvula de inflar.
  - b. Infle com a bomba manual até que todas as células de ar estejam firmes.
  - c. Remova a bomba manual e NÃO feche a válvula de inflar.
  - d. Deixe que o ar saia da válvula de inflar. Escute ou coloque a mão na frente da válvula de inflar para confirmar que o fluxo de ar foi interrompido.
  - e. Feche completamente a válvula de inflar.
4. Use o método de verificação manual para ajustar o nível de enchimento conforme necessário:
  - a. Coloque a criança sobre a almofada.
  - b. Posicione a sua mão aberta entre a almofada e as proeminências ósseas mais baixas da criança (principalmente, a cabeça).

**IMPORTANTE!** Você deve conseguir mover a ponta dos dedos com dificuldade e conseguir um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a criança e a base da almofada.

Se não houver ar suficiente (subinflado):

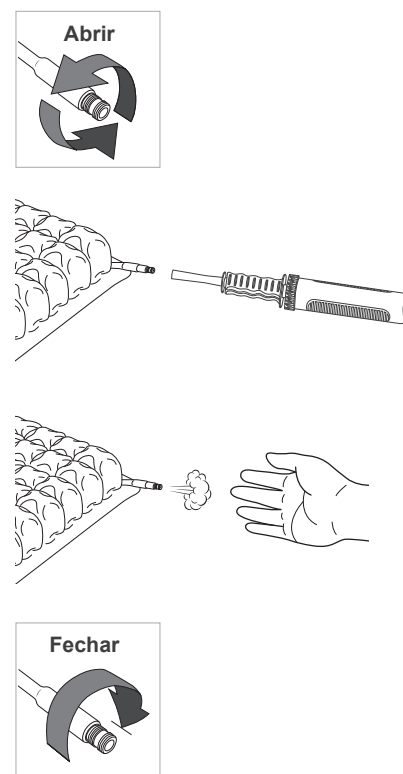
Conforme prescrito por um médico, remova a criança do travesseiro durante os ajustes. Para ajustar: use a bomba manual fornecida para adicionar uma pequena quantidade de ar. Feche a válvula de enchimento.

Transfira a criança de volta para o travesseiro. Realize a verificação manual. Deve haver um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a proeminência óssea mais baixa e a base do travesseiro.

### Se houver muito ar (superinflado):


Mantendo a sua mão no lugar, abra a válvula de enchimento e remova uma pequena quantidade de ar até mal conseguir mover a ponta dos dedos e conseguir um espaço de 1,5 a 2,5 cm (0,5 a 1 pol.) entre a criança e a base do travesseiro.

Feche a válvula de enchimento.



## Solução de problemas

Para obter assistência adicional, entre em contato com seu fornecedor de equipamentos, distribuidor ou com o Atendimento ao Cliente.

Não retém o ar	<p>Encha o produto. Confirme que a válvula de enchimento está completamente fechada. Inspeção a(s) válvula(s) de enchimento(s) e mangueira(s) quanto a danos. Procure por furos no produto.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>» Se furos muito pequenos ou nenhum furo estiver visível, siga as instruções no kit de reparos fornecido com o produto.</li> <li>» Para danos na válvula de enchimento ou na mangueira, ou para furos ou vazamentos grandes no produto, consulte o suplemento da Garantia Limitada ou entre em contato com o Atendimento ao Cliente.</li> </ul>	 <p>Kit de reparo</p>
Não é possível encher ou esvaziar a Almofada	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Certifique-se que a válvula de enchimento esteja aberta.</li> <li>» Inspeção a(s) válvula(s) de enchimento(s) e mangueira(s) para danos.</li> </ul>	
Desconfortável ou instável	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Certifique-se de que o produto não esteja subinflado o superinflado. Consulte as instruções de ajuste para o produto neste manual.</li> <li>» Certifique-se de que as células de ar estejam voltadas para a pessoa.</li> <li>» Certifique-se de que o produto é do tamanho correto para a pessoa.</li> <li>» Certifique-se de que o produto esteja na posição horizontal.</li> </ul> <p>Se a almofada ainda estiver desconfortável ou instável após verificar todos os itens acima, consulte imediatamente o profissional de saúde que a prescreveu.</p>	
O produto desliza	<ul style="list-style-type: none"> <li>» Certifique-se de que todas as seções estejam encaixadas.</li> <li>» Verifique se o produto não está em uma superfície escorregadia.</li> </ul>	
O produto parece estar pouco cheio	Um produto desocupado pode parecer subinflado (sem ar suficiente) mesmo que tenha sido cheio e ajustado corretamente para uma pessoa específica. Isso é porque a massa corporal da pessoa não está empurrando as células de ar.	
Um componente está danificado.	Entre em contato com o Atendimento ao cliente para pedidos de reposição.	

## Limpeza e Desinfecção

### ⚠ Advertências:

- Inspeção o produto para verificar se apresenta danos e, se necessário, substitua.
- Limpeza e desinfecção são processos separados. A limpeza deve preceder a desinfecção. Antes da utilização por uma pessoa diferente: limpar, desinfetar e verificar o produto para o funcionamento adequado.
- Limpe o produto regularmente e também quando estiver sujo.
- Siga todas as instruções de segurança da embalagem do alvejante e do desinfetante germicida.
- NOTA sobre a esterilização: Altas temperaturas aceleram o envelhecimento e danificam a montagem do produto. Os produtos apresentados neste manual não são embalados já esterilizados, nem se destinam ou necessitam ser esterilizados antes da utilização. Se o protocolo da instituição exigir esterilização: Primeiro, siga as instruções de limpeza e desinfecção; em seguida, abra a válvula de enchimento e use a menor temperatura de esterilização possível, mas não superior a 70 ° C (158 ° F), pelo menor tempo possível. NÃO autoclave.

### ⚠ Cuidados com o produto:

• As válvula (s) devem estar fechadas. • NÃO permita que água ou solução de limpeza penetre no produto. • NÃO lave na máquina nem higienize a almofada ou seque os produtos de sobreposição a seco. • O uso de um dos itens a seguir pode causar danos ao amortecimento: abrasivos (palha de aço, esponjas); detergentes cáusticos, ou detergentes máquinas de lavar louça; produtos de limpeza que contenham solventes de petróleo ou orgânicos, incluindo acetona, tolueno, Metiltilcetona (MEK), nafta, fluido de limpeza a seco, removedor de adesivo; loções à base de óleo, lanolina; gás ozônio; métodos de limpeza leve com ultravioleta. • NÃO exponha à luz solar direta. • Enxague minuciosamente. A presença de resíduos de detergente pode fazer com que as câmaras de ar adiram umas às outras.



**Para limpar:** Remova todos os lençóis e tiras. Feche a(s) válvula(s) e coloque o produto em uma pia grande. Lave manualmente usando sabonete neutro líquido, detergente para lavar louça ou roupas, ou detergente multiuso (siga as instruções do rótulo do produto.). Esfregue suavemente todas as superfícies do produto, utilizando uma escova de cerdas macias de plástico, uma esponja ou um pano. Enxágue com água limpa. Seque ao ar livre.



**Para desinfetar:** Repita as instruções de limpeza usando 1 parte de alvejante líquido doméstico para 9 partes de água. Mantenha o produto molhado com a solução alvejante por 10 minutos. Enxágue com bastante água limpa. Seque ao ar livre.



## Símbolos de cuidado



Lave à mão.



Seque em varal, à sombra.



Não lave à máquina.



Não seque em secadora.



Alvejante (1 parte de alvejante: 9 partes de água).



# permobil

1501 South 74th St.  
Belleville, IL 62223 USA  
permobil.com



**Intertek**

The products featured in this document were  
manufactured under a Quality Management System  
that is certified to ISO 13485:2016.